

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/48/203
S/25898
8 June 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок восьмая сессия
Пункт 115с первоначального перечня*
ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ПОЛОЖЕНИЕ
В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ДОКЛАДЫ
СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок восьмой год

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства
Югославии при Организации Объединенных Наций от 8 июня 1993 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить замечания правительства Союзной Республики Югославии в связи с пятым докладом о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии (S/25792), подготовленным Специальным докладчиком Комиссии по правам человека г-ном Тадеушем Мазовецким (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 115с первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

Драгомир ДЖЕКИЧ
Посол
Временный Поверенный в делах

* A/48/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Замечания правительства Союзной Республики Югославии по пятому докладу о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии, подготовленному Специальным докладчиком Комиссии по правам человека г-ном Тадеушем Мазовецким

I

Мы с сожалением отмечаем, что для этого доклада г-на Т. Мазовецкого вновь характерен односторонний подход к событиям и настаивание на практически полной ответственности сербской стороны за положение в Боснии и Герцеговине, а Союзной Республики Югославии - за положение в Косово и Метохии. Подобный дискриминационный подход не только чреват недоверием и разочарованием, но и противоречит главной цели назначения Специального докладчика - дать объективную и беспристрастную информацию, что должно способствовать предотвращению конфликтов. Однако доклад г-на Мазовецкого служит прежде всего задаче реализации заранее определенных политических целей.

Вышеупомянутый вывод подтверждает, в частности, используемая Специальным докладчиком методология. Для нее характерны противоречия, непоследовательность, использование неполных и вырванных из контекста данных, отрывочное изложение информации, выборочный подход к событиям и т.д. Подобная манера искажает суть событий, происхождение, содержание и значение понятий, определений и квалификаций.

Ниже предпринимается попытка подтвердить сделанные выводы фактами на основе пятого и предыдущих докладов (методология не претерпевает изменений).

ВЫБОРОЧНЫЙ ПОДХОД К СОБЫТИЯМ - ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ

Как правило, как только речь заходит о сербских потерях, будь то страдания гражданского населения в Босански-Броде - Сйековаче (см. третий доклад, пункт 4), исход сербов, разрушение памятников на левом берегу Неретвы (Клепчи, Тасовчичи, Пребеловчи, Мостар и т.д.), Специальному докладчику не удается включить эту информацию в свои доклады. Другими словами, прибегая к известному изречению *quod non est in scriptum non est in mundo*, он пытается представить предопределенную картину действительности.

В настоящем докладе в качестве примера можно привести массовое истребление сербского населения в восточной Боснии во время мусульманского наступления в

/...

декабре 1992 года и январе 1993 года. Специальный докладчик прибегает к уже оправдавшему себя и эффективному методу, т.е. ссылается на то, что не было возможности посетить район и собрать информацию из первых рук.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕПОЛНЫХ ВЫРВАННЫХ ИЗ КОНТЕКСТА ДАННЫХ

При внимательном чтении докладов создается неизбежное впечатление, что именно личная позиция Докладчика определяет, будет ли та или иная информация использована лишь как вступительная фраза, вывод, рекомендация или же как факт. Это можно отчасти объяснить сбивчивым характером изложения, отсутствием должной методологии и отчасти необходимостью отбора информации, однако нет сомнений в том, что при таком подходе невозможно дать сбалансированную, всестороннюю и объективную картину обстановки и развития событий.

Например, нет никаких разумных объяснений тому, почему информация об отказе мусульманских властей разрешить эвакуацию гражданского населения из Сребреницы помещена в раздел "Выводы" (пункт 88), а не дана в виде очень подробного и исчерпывающего описания этого события.

Аналогичный подход использован и при описании недавних боевых действий между мусульманами и хорватами. Соответствующая информация содержится во "Введении" (пункты 4а и с) и в "Рекомендациях" (пункт 95). Вместе с тем мы хотели бы подчеркнуть, что на момент подготовки этого доклада и его представления Организации Объединенных Наций уже имелись абсолютно достоверные и бесспорные свидетельства (посещение генералом Морийоном Витежа 19 и 20, заявление военнослужащих Чеширского полка, которые были свидетелями массового убийства мусульман, фоторепортажи Би-Би-Си), которые, без сомнения, позволяли Специальному докладчику дать описание этих событий, по крайней мере в общих чертах. Действительно, можно отметить, что в данном конкретном случае не было прямых сообщений от его независимых наблюдателей на местах, но также известно и то, что Специальный докладчик в некоторых других случаях использовал "достоверную информацию", полученную из других подобных источников (третий доклад, пункт 33), когда речь шла о предполагаемых преступлениях сербской стороны.

НЕКРИТИЧЕСКОЕ ВОСПРИЯТИЕ ИНФОРМАЦИИ

Наконец, впервые в этом докладе содержится описание положения сербского населения в осажденных городах, удерживаемых мусульманскими властями. Мы хотели бы отметить, что беспрецедентный, организованный государством террор против этих людей в Сараево, Зенице, Бихаче и других местах еще не привлек к себе внимание Специального докладчика. Однако мы хотели бы обратить внимание на недостаток этого доклада. В нем не говорится о подлинной и хорошо известной причине, по которой сербы хотят покинуть город: спасти свою жизнь, сохранить честь и достоинство, стать

/...

свободными, а в официальных заявлениях мусульманских властей в качестве основной причины упоминается необходимость лечения, воссоединение семей, гражданство или насильственная мобилизация.

НЕПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОНЯТИЙ, ТЕРМИНОВ, КЛАССИФИКАЦИЙ И Т. Д.

Для описания одних и тех же событий и явлений используются различные, а подчас и диаметрально противоположные термины. Так, например, когда речь идет о сербах, имеющих оружие, заявляется, что они вооружились против правительства, а то же явление в случае мусульман описывается как вооруженное сопротивление. Иными словами, Специальный докладчик не использует для описания четко оговоренных в международных отношениях ситуаций и поведения общеизвестных правильных терминов, что, казалось бы, является очевидной обязанностью беспристрастного наблюдателя. Мы отмечаем ущербность такого подхода и те опасные последствия, которые он может иметь с точки зрения лояльности, обязательной военной службы и т. д. Достаточно напомнить, что принуждение кого-либо к службе в вооруженных подразделениях противника является военным преступлением против гражданского населения.

II

Что касается конкретных обвинений в адрес Союзной Республики Югославии, то мы хотели бы обратить внимание на следующее.

Г-н Мазовецкий утверждает, что главная причина, по которой он не представил достаточно полный доклад о страданиях сербов в восточной Боснии в ходе мусульманского наступления в декабре 1992 года и январе 1993 года, заключается в том, что сотрудники на местах не смогли получить доступ в этот район из-за новых визовых правил и/или отсутствия какого-либо ответа от югославского правительства по этому вопросу.

Мы хотели бы подчеркнуть, что Специальный докладчик и члены его миссии были должным образом уведомлены, в ходе переписки между ним и Постоянным представительством Союзной Республики Югославии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, о том, что в соответствии с законом для получения согласия на въезд представителей миссии в страну требуется представить информацию об их точном мандате и деятельности. Это особенно важно с учетом того, что в последнее время в Югославию с аналогичными целями прибывают многочисленные миссии, наблюдатели и журналисты и что ко всем к ним подход одинаковый. Например, лишь за последние шесть месяцев 76 различных миссий и 800 иностранных журналистов посетили Косово.

Кроме того, поскольку г-н Мазовецкий подчеркивает в докладе, что ни один из наблюдателей не получил доступа в восточную Боснию, мы хотели бы отметить, что в вышеупомянутой переписке была подчеркнута позиция югославского правительства в

/...

отношении того, что все подобные и другие вопросы, непосредственно касающиеся территории в Боснии и Герцеговине, контролируемой сербскими силами, должны решаться на основе прямых контактов с этими сербскими властями и что на эту территорию не распространяется юрисдикция Союзной Республики Югославии.

Новые визовые правила в Союзной Республике Югославии были введены 11 марта 1993 года, т.е. задолго до каких-либо контактов между Специальным докладчиком и югославским правительством (Специальный докладчик впервые обратился в югославское представительство в Женеве 30 марта 1993 года). Введение этих новых визовых правил вызвано односторонним аннулированием многими странами визовых соглашений с нами, с учетом чего и был применен принцип взаимности.

Поэтому с учетом всех вышеперечисленных факторов становится ясно, что нет никаких оснований заявлять, что новые визовые правила не дали возможности сотрудникам на местах своевременно собрать объективную информацию. Скорее речь идет о намеренном игнорировании новой ситуации в отношении въезда в Союзную Республику Югославию и, возможно, о позднем представлении визовых запросов, с тем чтобы всю вину можно было возложить исключительно на югославскую сторону.

Что же касается дела Эйупа Статовчи, то он действительно был осужден и отбывал приговор, вынесенный Приштинским городским судом по мелким правонарушениям за уголовное деяние, подпадающее под подпункт 1 пункта 1 статьи 18 закона об охране общественного порядка в Автономном крае Косово и Метохия. Однако также верно и то, что Статовчи был осужден также за тот ультиматум, который он направил властям Республики Сербии 10 января 1992 года, где он потребовал немедленного возобновления работы университета в Приштине в соответствии с учебной программой так называемой "Республики Косово". Кроме того, он также требовал удалить из университета всех сербских студентов, чтобы создать этнически чистый университет, что противоречит не только действующим законам Союзной Республики Югославии, но и нормам международного права, регулирующим статус и права национальных меньшинств.

Статовче преподавал на юридическом факультете университета в Приштине, пока Демократический союз Косово не приказал своим членам уйти со своей законной постоянной работы и не призвал студентов прекратить занятия. С этого момента он стал одним из самых активных организаторов параллельной учебной системы в Косово и Метохии. Впоследствии он назначал деканов незаконных факультетов и организовывал параллельные занятия и экзамены в частных домах и квартирах. Студентам этого подпольного университета выдавались "дипломы" с гербом "Республики Косово". Это является явным доказательством того, что Статовче

/...

отказывается признавать законные власти Республики Сербии и Союзной Республики Югославии, разжигая тем самым сепаратистские настроения у части албанского национального меньшинства в Союзной Республике Югославии.

Е. Статовче сейчас находится на свободе, поскольку срок его заключения истек 24 апреля 1993 года.
